

1 Джигме Лингпа: Молитва Основы Пути и Плода

འོ་ གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མེད་
གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་སྒྲིན་ལམ་བཞུགས་མེད་

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ་མེད་

Простираюсь перед Всеблагим Самантабхадрой!

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་བཞིན་སྒྲོས་དང་བྲལ་མེད་
ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་འདི་མ་གཟིགས་མེད་
མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི་མེད་
འགལ་འདྲུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་མེད་
རྒྱུ་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག་མེད་

Истинная природа вещей естественно свободна от концептуализаций. Они не существуют, так как даже Победоностные их не видят. Пока их нет, это Основа для Самсары и Нирваны. Здесь нет никакого противоречия, это лежит за пределами выразимого. Пускай все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы.

ངོ་བོ་སྟོང་པས་རྟག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ།
རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་སྤྱད་ངེས།
བྱགས་རྩེ་འགག་མེད་སྣ་ཚོགས་སྤུལ་པའི་གཞི།
གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་ཐམ་མི་དུང་།
རྩོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

В сущности она пустотна, поэтому свободна от ограничений существования.
По природе она чиста и неподвержена нигилизму.
Ее способность беспрепятственна, она есть основа многообразных эманаций.
Разделена на три, хотя истина не нуждается в таком разделении.
Пусть все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы!

བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་སྟོང་འདོགས་ཀྱིན་དང་བྲལ།
ཡོད་དང་མེད་པའི་ཕྱོགས་འཛིན་རྣམ་པར་ཞིག།
འདི་དོན་བརྩོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྗགས་ཀྱང་རྟོགས།
ཐོག་མཐའ་བར་མེད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
རྩོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Непостижимо и свободно от всех суперпозиций и односторонних фиксаций
Существование и Не-Существование полностью растворяются как понятия.
Полное значение этого невыразимо даже языком Победоносных.
Без начала, середины и конца — это Великолепное Пространство Глубокой Ясности.
Да реализуют все Великое Завершение, истинную природу Основы!

རང་ངོ་རྣམ་དག་སྦྱེ་མེད་ཀ་དག་ལུ་
ལྷན་གྱུ་བ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བུ་
གུད་དུ་མ་བཟུང་རིག་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཆེར་
རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་ུ་

Ее суть нетронутая, нерожденная и изначально чистая.
Чтобы не проявлялось — это выражение необусловленного
спонтанного присутствия.
Без восприятия этого как иного, реализация великого объединения
осознавания пустотности и понимания Основы приведет тебя
к пику воззрения.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་དག་པས་ལྟ་བའི་མིང་ཡང་མེད་ུ་
རང་ངོ་རིག་པས་སྟོམ་སྒྱུའི་ཤུབས་ནས་འདོན་ུ་
གཟའ་གཏད་མེད་པས་སྟོད་པའི་སྟོག་དང་བལ་ུ་
རང་བཞིན་ལྷུ་མས་ཉུགས་སྟོས་བལ་རྩེན་པའི་ངང་ུ་
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་ུ་

Будучи чистым изначально, даже термин “воззрение” здесь
неуместно.
Осознавая естественное состояние пропадает оболочка медитации.
Там нет точки отсчета и нет необходимости сдерживать свое
поведение.
В спонтанном присутствии природы это состояние обнаженной
простоты.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

བཟང་ངན་ནམ་རྟོག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་ནིང་།
 བཏང་སྟོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྱམས་པར་།
 ཤར་གྲོལ་རིས་མེད་ཀྱི་ཡན་ལུན་འབྱམས་གྲོང་།
 སྤང་བླང་ཡེ་ཟད་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤེས་ངང་།
 ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Не впадая в пристрастие к позитивным мыслям и отрицательным,
 И, не дав волю состоянию безразличия,
 Проявления и освобождения неограничены, необузданы, и
 спонтанно свободны.
 Понимание того, что природа по своей природе лишена необходимости
 принимать и отвергать,
 Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
 ключевой точки пути!

ཐོག་མའི་སྤྱི་གཞི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ངང་།
 གཞི་སྤང་རིག་པ་མཁའ་ལ་སྤྲིན་དངས་བཞིན་།
 ཕྱི་གསལ་ཤེས་པ་ནད་དུ་ཐྟོག་པ་ལས་།
 ཟུང་ཚེས་དུག་ལྡན་གཞོན་ནུ་བུམ་སྤྱི་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་།
 འབྲས་སྤྱི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་།

Подобно пространству, осознание — это универсальная
 Основа и отправная точка.
 Проявления Основы спонтанно присутствуют, но исчезают, как
 облака в небе,
 Ум излучает, проецирует наружу, а затем возвращает обратно
 во
 внутреннее пространство Юного Тело Сосуда, обладающего
 шестью характеристиками
 Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
 ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་རང་རིག་ཀྱན་རྟུ་བཟང་པོ་ལེ།
ཐོབ་བྱའི་ཞེ་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ།
བྱ་ཚོལ་སྒོ་འདས་ཚླགས་པ་ཆེན་པོའི་གཤིས།
དབྱིངས་རིག་ཀྱན་རྟུ་བཟང་མོའི་མཁའ་གློང་སྒྲུབས།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

С самого начала, осознание и есть Самантабхадра.
В нем все надежды на достижения растворяются в сфере
реальности.
Истинный характер Великого Завершения за пределами усилий.
Сфера реальности и сознания — внутреннее пространство
Самантабхадри.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

རབ་རྟུ་མི་གནས་དབྱུ་མ་ཆེན་པོའི་དོན།
ཁུབ་གདལ་ལྷན་འབྲམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་།
མཐའ་གྲོལ་གློང་ཡངས་ཚླགས་པ་ཆེན་པོའི་གནད།
ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་ཚླགས་ལྷན་གྲུབ་སྒྲུབས།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག།

Совершенно непостоянна природа Великого Срединного
Пути.
Всеохватывающе и спонтанно обширно состояние Махамудры.
Свободно от ограничений и широко распахнуто Великое Завершение.
Добродетели уровней и путей фундаменталоно полны в Спонтанном
Присутствии внутреннего пространства.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

ཐུགས་བཅུད་གྲོང་ཆེན་ཟབ་རྒྱ་ཡི།
 མཐའ་སྤྱད་སྒོན་ལམ་ཟབ་མོ་འདི།
 བཀའ་སྤྱད་ངང་སྤོང་རྩ་ལ།
 བརྟེན་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱལ་ནས་བཀོད།
 ཟབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡིད་ཅིང་།
 རྟེན་འབྲེལ་སྒོན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིར།
 རྣམ་མཁའི་སྤྱིང་པོས་བྱིན་ལྷབས་པའི།
 ཀོང་སྒྲོན་སྤྱས་པའི་རིག་འཛིན་ལ།
 ཟབ་རྒྱ་བཀོལ་ཏེ་གཏད་རྒྱ་བྱས།
 འགྲོ་དོན་རྣམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག།

Эта глубокая молитва —
 Печать Квинтесенции Обширного Пространства,
 Была установлена по велению защитника учения,
 Риши Рахулой, кто принял форму монаха.
 Для того, чтобы наделить значимостью распространение глубокой
 реальности
 И довести до совершенства эту молитву взаимозависимости
 Я позволил вскрыть эту глубокую печать Йогину Безумной
 Мудрости из Конгпо
 Доверяя его скрытому мастеру осознания,
 Который сам был благословлен Акашагарбхой.
 Пускай польза для существ станет размером с беграничное
 пространство!

Перевел Намдак Тонпа в день Амитаюса месяца Водяной Птицы года Деревянной Овцы